



cfu

Comité français UNIMARC

Réunion du 23 mars 2021

Relevé de décisions

Lieu de réunion : à distance (zoom)

Relevé de décisions établi par : Héroïse Lecomte, Abes

[En jaune : développements après la réunion]

| Membres présents | |
|--------------------------|-----------------------|
| Joëlle Aernoudt | Electre |
| Laure Jestaz | Abes |
| Héroïse Lecomte (pilote) | Abes |
| Françoise Leresche | BnF |
| Agnès Manneheut | SCD Université Nantes |
| Guillaume Messonnier | Decalog |
| Nuria Pastor-Martinez | SCD Université Lyon I |
| Florence Tfibel | BnF |

| Ordre du jour | |
|---------------|---------------------------------------|
| 1 | Informations diverses |
| 2 | Préparation de la réunion du PUC 2021 |
| 3 | Perspectives pour le PUC 2022 |
| 4 | Prochaine réunion |

1. Informations diverses

Suites du PUC 2020

La dernière réunion du PUC a eu lieu en septembre-octobre 2020. Les documents sur les évolutions validées sont désormais finalisés, après de nombreux aller-retours avec la présidente du PUC. Ils seront publiés prochainement sur le site de l'IFLA.

Le CfU souhaite que les documents de mise à jour soient traduits dans la foulée. Un groupe de traduction doit être remis en place, comme il a pu exister précédemment. Sa mission sera double : traduire les mises à jour annuelles et commencer à résorber le retard de traduction.

- Volontaires CfU : Agnès, Florence, Héroïse, Laure, Olivier
Héroïse envoie un appel à participation aux GT Formation et Systèmes & Données.

Traduction française des manuels UNIMARC

Après publication de la nouvelle version des manuels UNM/A et B en anglais par l'IFLA, dont la préparation est en cours du côté de la présidente du PUC, un marché de traduction pourrait être envisagé pour rattraper le retard de traduction et disposer de manuels complets en français. Ce marché pourrait être porté par l'Abes. Dans l'optique de ce marché, le groupe de traduction issu du CfU devra compléter le glossaire anglais-français au fil de ses traductions.

Réunion du PUC 2021

La prochaine réunion du PUC, qui devait avoir lieu au printemps pour se rapprocher du calendrier habituel, n'est pas encore fixée.

Représentation des éditeurs de SGB au CfU

Le mandat de Guillaume Messonnier (Decalog) et Julien Gilet (C3rb) en tant que représentants des éditeurs de SGB au CfU court jusqu'à la tenue du PUC 2021, afin de clôturer le cycle en cours. Un nouveau tirage au sort parmi les candidatures des éditeurs de SGB sera organisé avant l'été, afin de désigner les nouveaux représentants pour 2 ans.

L'ensemble du comité remercie chaleureusement Guillaume Messonnier pour son investissement au sein du CfU depuis début 2019.

2. Préparation de la réunion du PUC 2021

Le CfU travaille sur les différentes propositions françaises, dont la liste est rappelée ici. Ces propositions seront finalisées par Florence et Héloïse dans les prochaines semaines, pour envoi à la présidente du PUC.

Reprise de demandes 2020

- Possibilité d'utiliser les codes d'écriture issus de la norme ISO 15924 à la place des codes d'écriture UNIMARC : nouvelle sous-zone dans la zone A105 (forme du contenu de l'expression).
 - o NB : l'idée d'utiliser la norme ISO 15924 dans la zone B/100 (alphabet du titre) et dans la sous-zone de contrôle \$7 (alphabet du point d'accès) est abandonnée, car on ne peut pas changer la longueur des zones de longueur fixe si l'on veut respecter la norme ISO 2709 pour les échanges.
- Création d'une zone de données codées pour la date principale de l'entité (A104) : reprise de l'argumentation
- Création d'une sous-zone \$p dans les zones A531, 532, 541, 542 pour indiquer la relation précise entre œuvres ou entre expressions

Nouveaux sujets 2021

- Ajout de référentiels de types de publics en Annexe A (ex : CNLJ) [non transmis au PUC]
- Création d'une zone de données codées dédiée à l'accessibilité des e-books (B231)
- Nouveau code fonction : « Academic Supervisor » (Encadrant académique)
- Vérification complète de la transposition des attributs des œuvres et expressions LRM dans UNIMARC/A : un mapping est en cours de préparation (Héloïse). Il apparaît que deux attributs LRM n'ont pas été entièrement transposés en UNIMARC pour le moment :
 - o « Expression extent » : certaines déclinaisons sont déjà présentes en UNIMARC (ex : longueur des enregistrements), d'autres pas encore (ex : longueur des textes)
 - o « Expression use rights » : les besoins sont-ils couverts par la zone B371, qui doit être implémentée dans le Sudoc en janvier 2022 ? Quelle transposition dans le format A (cf. attribut de niveau expression) ?
- « Discussion paper » sur la transposition de l'entité Nomen dans l'UNIMARC A et B [non transmis au PUC]

3. Perspectives pour le PUC 2022

Une enquête sur les besoins en nouveaux codes d'écriture UNIMARC a été lancée par le « GT translittération » de l'Abes, afin d'ajouter des codes pour des langues dites rares. Plusieurs retours

des établissements ESR ont déjà été reçus. Des nouveaux codes d'écriture pourront être demandés au PUC 2022 (ex : tibétain).

4. Prochaine réunion

La prochaine réunion du CfU aura lieu à la rentrée universitaire.